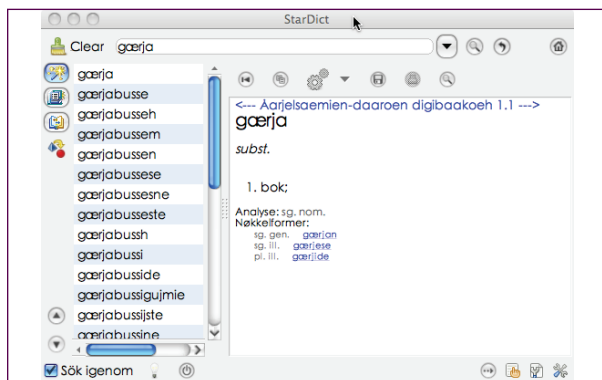
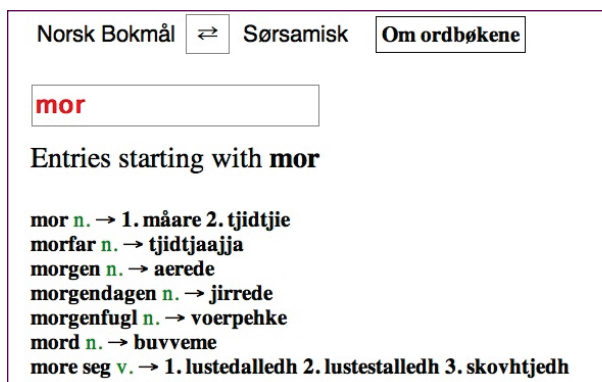


## Digitale ordbøker

**Voestes digibaakoeh** inneholder nesten 10.000 grunnord, men kjenner også igjen bøyde ord. Ordboka oversetter ordet til norsk, og gir deg informasjon om bøyning og eksempler på bruk. Ordboka kan lastes ned gratis for datamaskiner og iPhone og Android.



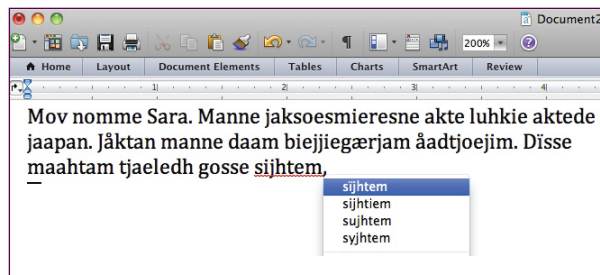
Den samme ordboka kan også brukes på internett, uten å lastes ned. Denne versjonen inneholder foreløpig bare grunnformene av ordene. Her kan du også lete etter ord fra norsk til samisk.



<http://dicts.uit.no>

## Ordretteprogram

Divvun er et ordretteprogram for nordsamisk, lulesamisk og sørsamisk. Det setter en rød strek under ordet som ikke er riktig stavet, og foreslår en retting. Programmet kan lastes ned for Microsoft Word, OpenOffice, LibreOffice og Indesign.



<http://divvun.no>

## Samarbeid

Oahpa-áarjel og Voestes digibaakoeh er resultat av samarbeid mellom UiT og Aajege – Samisk språk- og kompetansesenter på Røros.

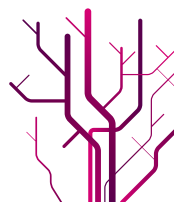


## Info for IT-ansvarlig

Det finnes informasjon spesielt for IT-ansvarlige ved skolene: Ei liste over hva bør installeres for samisk på datamaskinene.

<http://giellatekno.uit.no/installering>

UNIVERSITETET I TROMSØ UIT  
9037 Tromsø • [giellatekno@hum.uit.no](mailto:giellatekno@hum.uit.no)  
Sentralbord: 77 64 40 00 • Faks: 77 64 49 00



UNIVERSITETET  
I TROMSØ UIT

INSTITUTT FOR SPRÅKVITENSKAP



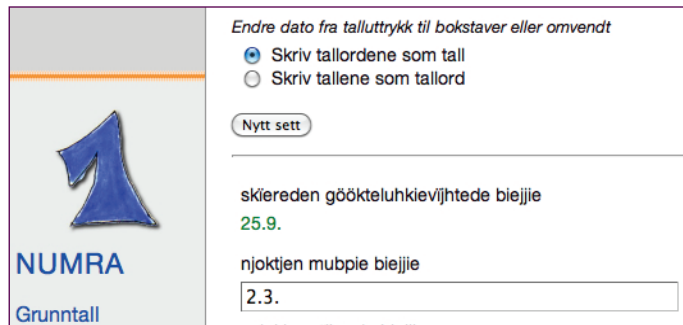
# LÆRER DU DEG SAMISK?



## Det finnes nyttige læremidler på internett!

<http://giellatekno.uit.no>

## OAHPA – årjel



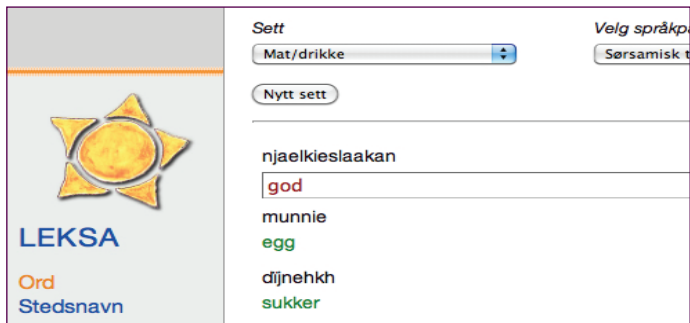
Endre dato fra talluttrykk til bokstaver eller omvendt

Skriv tallordene som tall  
 Skriv tallene som tallord

Nytt sett

skiereden göökteluhkievijhtede biejjie  
25.9.

njoktjen mubpie biejjie  
2.3.



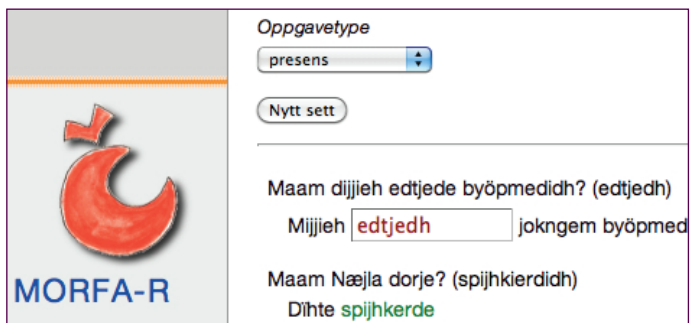
Sett

Mat/drikke

Velg språk  
Sørsamisk t

Nytt sett

njaelkieslaakan  
god  
munnie  
egg  
dijnehkh  
sukker



Oppgavetype

presens

Nytt sett

Maam dijjieh edtjede byöpmedidh? (edtjedh)  
Mijjieh  jokngem byöpmed

Maam Næjla dorje? (spijhkiérdidh)  
Dihte

## OAHPA – årjel

Samisk har mye ordbøying, og det kreves derfor trening for å kunne bøye ordene godt nok til en flytende samtale.

Med OAHPA-programmene kan man trene på ord, tall, datoer og klokkeslett. Ordene kan man bøye, både enkeltvis og i setninger. Datamaskinen lager selv varianter av oppgavene, og dermed vil man kunne bruke programmene på nytt og på nytt.

Man bestemmer selv vanskelighetsgraden, og her er oppgaver som også passer for dem som kan mye samisk.

Til programmene finnes det ei lærerveiledning, <http://oahpa.no>, og også en nettgrammatikk.



Med **Numra** kan man øve på tall, både grunntall og ordenstall, men også på datoer og klokkeslett.



**Leksa** er en ordquiz for å trene på gløser og stedsnavn. Man kan velge tema eller lærebok, og man kan trene fra norsk, svensk eller finsk til samisk, eller motsatt veg.



Med **Morfa-B** kan man trene på å bøye substantiv, verb, adjektiv og pronomen. Man kan få tips om bøyinga, og det er også link til grammatikken. Man kan velge å trene på ordforrådet i en bestemt lærebok.



**Morfa-R** er også for å bøye ord slik som i Morfa-B, men her er ordene plassert i naturlige setninger.